**Lesson 12**

**第12课**

**The Gospel of John, Chapters 15 and 16**

**约翰福音第15 &16章**

*Jesus: The true Vine*

*耶稣：真葡萄树*

What are the requirements for salvation? Have they been met? Then why are we still here on earth? Why doesn’t Jesus just take us to heaven the moment that we come to faith? These chapters remind us all why we are here.

得救有哪些要求？那些要求已经被达到了吗？我们为什么还在地上？耶稣为什么不在我们信主那一刻就把我们带到天堂去？这两章内容都在提醒我们，为什么我们还在这里。

Jesus would soon (in a matter of hours) be hung on the cross and put in the tomb. It is a confusing time for the disciples. They are like students who just can’t understand a subject, even if the best teacher in the world is tutoring them. They need clarification. Jesus gives it to them.

耶稣将很快(在几个小时内)被挂在十字架上，并被放进坟墓。对门徒来说，这是一个混乱的时期。他们就像一门功课都弄不懂的学生，即使他们有世界上最好的老师在辅导他们，也还是那样。他们需要弄清楚，因为耶稣给他们讲过了。

**Read John 15:1-17 (Jesus is the vine)**

**读约翰福音15:1-17(耶稣是葡萄树)**

1. Verse 1 contains the seventh and final “I am” statement of Jesus in the Gospel of John. Can you name some of them? (Light of the world, gate, good shepherd, bread of life, way, truth, life, resurrection and life, vine). Jesus called himself the “true vine.” In what ways is Jesus the “true vine?” You may wish to read Isaiah 5:1-7 and Ezekiel 19:10-14 as you prepare your answer.

约翰福音中，耶稣多次把自己称为“我是”，第一节包含了其中的第七个，也是最后一个。你能说出其中一些吗?(世界的光，门，好牧人，生命的粮，道路，真理，生命，复活，生命，葡萄树。) 耶稣称自己是真葡萄树。耶稣在哪些方面是真葡萄树？你可以在准备答案时读以赛亚书5:1-7和以西结书19:10-14。

2. In these verses Jesus describes his heavenly Father as the gardener. He has planted us (created us) and attached us to Christ, the good vine. His intention is that we bear fruit (do good works). Our purpose and reason for existence is to be and do what God the gardener planted us to do by bearing the fruit of good works. But in order to make us more fruitful, he may find it necessary to prune us. What are some of the ways that the Father prunes us?

在这些经文中，耶稣把他的天父描述为园丁。他栽培了我们(创造了我们)，使我们连接在基督这棵好葡萄树上。他的目的是要我们结出果实(有好的行为)。我们存在的目的和理由，就是要做园丁栽培我们做的事，结出好行为的果实。但为了使我们更多产，他可能会发现有必要修剪我们。天父修剪我们的方式有哪些？

3. What are the fruits that Jesus has in mind for us to bear? (see Galatians 5:22-23)

耶稣期望我们结出怎样的果实呢？(见加拉太书5:22-23)

4. Are good works optional in the Christian life? Explain your answer. (See verse 8)

在基督徒的生活中，好行为是可有可无的吗？解释你的答案。(见第8节)

6. How does obeying our Lord’s commands make our joy complete? (See verse 11)

遵守主的命令可以怎样使我们的喜乐完全呢？(见11节)

7. What is the difference between a servant and a friend? (See verses 12-15)

仆人和朋友的区别是什么?(见12 - 15节)

**Read John 15:18-27 (Jesus warns us about persecution)**

**读约翰福音15:18-27(耶稣警告我们将遭逼迫)**

It was important for Jesus to speak with His disciples about the hatred of the unbelieving world and the persecution that they would experience as his disciples. Because the world hated Jesus, it will also hate Jesus’ followers. Why? It hates us because we are different. It hates us because we proclaim sin and grace. It hates us because we proclaim one truth, one way, one life.

对耶稣来说，和他的门徒谈论不信世界的仇恨，以及他们作为他的门徒将要经历的逼迫是很重要的。因为这个世界恨耶稣，它也会恨耶稣的追随者。为什么？它恨我们，因为我们不同。它恨我们，因为我们宣告罪恶和恩典。它恨我们，因为我们宣扬一个真理，一条道路，一个生命。

1. How does the world today show this hatred?

今天的世界如何表现这种仇恨？

2. How does knowing the world hates Jesus and his followers apply to our approach to evangelism?

知道这个世界仇恨耶稣和他的跟随者，可以怎样把这一认识应用在我们传福音的方法中？

3. Verses 22-24. In what way would the Jews have not been guilty of sin, had Jesus not come

and spoken to them and done miracles for them?

第22 – 24节。如果耶稣没有来对他们说话、为他们行异能，犹太人就可以没有罪，这

是从哪个方面讲的？

4. What is the work of the Holy Spirit according to verses 26-27?

根据26-27节，圣灵的工作是什么？

**Read John 16:1-16 (The work of the Holy Spirit)**

**读约翰福音16:1-16(圣灵的工作)**

Chapter 16 begins a focus on predictions. In chapter 14 Jesus’ words were words of comfort. In chapter 15 there were admonitions. Now this chapter contains many predictions. He begins by predicting persecution. He does this so that they would be prepared for the time when things would be hard. Second that they would know that He was still in control even when things were hard.

第16章开始集中讲预言。第14章主要是耶稣安慰门徒的话；第十五章是警告。这一章（第16章）包含了很多预言，从预言受迫害开始。他这样做是为了让他们能为困难时期做好准备。其次，要让他们知道，即使在形势艰难的时候，一切仍在他的掌控之中。

1. What types of sufferings did Jesus tell his followers they would face?

耶稣告诉他的门徒他们将要面对怎样的苦难？

1. In verse 7, Jesus says, *“Unless I go away, the Counselor will not come to you.”* Why must Jesus go away in order for the Holy Spirit to come?

在第7节，耶稣说：“我若不去，保惠师就不到你们这里来；”为什么耶稣一定要离开圣灵才能来？

1. What are some ways in which the Holy Spirit convicts the world?

圣灵用什么方法让世人确认有罪？

1. What were some of the factors why the disciples could not bear at this time to hear the additional things Jesus needed to tell them?

门徒在这个时候不能承受耶稣需要告诉他们的另外一些事情，原因可能有哪些?

1. What are some of the factors today that prevent people from knowing and understanding God’s word and will?  
   今天有哪些因素阻碍人们认识和理解神的话语和旨意？

**Read John 16:17-33 (Jesus’ final words of comfort)**

**读约翰福音16:17-33(耶稣的最后安慰)**

1. What are the two “little whiles” that Jesus speaks of in verse 16?

耶稣在16节中提到的两个“等不多时”指的是什么？

1. Explain the parable Jesus used in verse 21?  
   解释耶稣在第21节中使用的比喻。
2. Up to this time, when the disciples needed something, they went to Jesus. In the future they would go directly to the Father. What change would occur that allowed this to happen?  
   直到这时，当门徒有需要时，他们就到耶稣那里去，而将来他们要直接到父那里去。

是什么让他们可以这样做呢？

In the next lesson we shall study the amazing prayer that Jesus prayed on the night before he died for us. In that prayer, recorded in chapter 17, Jesus prays for himself, his apostles, and all of us. Enjoy the study.

下节课我们将学习耶稣在他为我们受死的前一晚所做的奇妙祷告。在这段记载在第17章的祷告中，耶稣为他自己、他的使徒和我们所有人祈祷。享受你的学习吧！